

ADOS J'ECOUTE TEEN RELEASE

Une série hospitalière sur les maux du corps

Claire Hauter

arte
RADIO

ADOS J'ECOUTE

Une série hospitalière sur les maux du corps

Documentaire radio (2011 – 1 h 36 min – 9 épisodes)

Enregistrements : mars-juin 2010

Auteur : Claire Hauter

Prises de son, musique, mise en ondes & mix : Samuel Hirsch

Enquête & montage : Claire Hauter

Batterie : Johan Guidou

Production : ARTE Radio (France)

www.arteradio.com

Transcription : Chloé Assous-Plunian et Sara Monimart

Traduction anglaise : Simon John

A l'Hôtel-Dieu à Paris, l'espace Santé Jeunes accueille les ados en rupture. Le Dr Dinah Vernant et son équipe sont à l'écoute des problèmes liés au corps : drogues, surpoids, contraception, violence... Une série à suspense où chaque épisode aborde une problématique à travers des personnages inoubliables, tout en cherchant à sauver Ornella, mineure en danger.

TEEN RELEASE

A documentary series in a hospital setting

Radio documentary (2011, 96', 9 episodes)

Recorded March-June 2010

Directed by Claire Hauter

Sound, music and mix by Samuel Hirsch

Research and editing by Claire Hauter

Percussion by Johan Guidou

Produced by ARTE Radio (France)

www.arteradio.com

Transcription : Chloé Assous-Plunian et Sara Monimart

Traduction: Simon John

At Hotel-Dieu Hospital in Paris, the Youth Health Center helps young people with nobody to turn to. Dr. Dinah Vernant and her team are there to resolve any physical issue—drugs, obesity, contraception, violence... A suspenseful series in which each episode deals with a problem through unforgettable characters, while trying to find a way to save Ornella, a minor in danger.

Episode 1

Sexuellement transmissible (1/9) (9'42'')

« Ça brûle quand vous faites pipi ? »

Diffusion : 18 janvier 2011

Episode 1 : IST, MST... à la recherche d'Ornella

Batterie : Johan Guidou

Prises de son, musique, mise en ondes & mix : Samuel Hirsch

Enquête & montage : Claire Hauter

Jingle d'entrée, bruit de porte

Dr VERNANT

Ça brûle pas du tout quand vous faites pipi ?

Bon, et les copines, vous avez pu leur en parler ?

GARÇON

Euh, j'en ai parlé à deux trois mais...

Dr VERNANT

Attendez, attendez, deux, trois ! Parce que y'en a d'autres ?

Rire du garçon

Aïe, aïe, aïe !

Bon attendez... y'en a combien, en vrai ?

La dernière fois vous m'avez dit qu'il y avait trois copines...

GARÇON

Ouais, y'a quatre copines que je vois régulièrement.

Dr VERNANT

Quatre, alors c'est pas trois c'est quatre !

GARÇON

Ouais, mais... La quatrième c'est ma vraie copine quoi... donc euh...

Episode 1

Sexually Transmitted (9' 42")
"Does it sting when you pee?"

Aired January 18, 2011
Episode 1: STIs and looking for Ornella

Percussion by Johan Guidou
Sound, music and mix by Samuel Hirsch
Research and editing by Claire Hauter

Jingle.

Door opens.

DR. VERNANT

It never stings when you pee? What about your girlfriends? Did you tell them?

YOUTH

Two or three of them.

DR. VERNANT

Hold on! Two or three? There are more?

Youth laughs.

DR. VERNANT

Ay, ay, ay.

Hold on... How many are there really?

Last time, you told me you had three girlfriends.

YOUTH

Yeah, there are four I see regularly.

DR. VERNANT

Four? Okay, not three, four!

YOUTH

Yeah, but the fourth is my real girlfriend, so...

Dr VERNANT

Oui, m'enfin, à partir du moment où vous aviez des relations sexuelles avec une fille, sans préservatif, y avait un risque que vous transmettiez cette maladie. Et cette maladie chez une fille, c'est du très sérieux parce que ça risque d'entraîner une stérilité. Vous imaginez ? C'est grave quand même.

GARÇON

Ouais, c'est très grave.

Dr VERNANT

C'est ce que je vous avais dit... Et puis ces filles si elles sont pas soignées, elles vont le transmettre à d'autres garçons et là euh... Où on va là ?
Donc...

GARÇON

Je leur ai dit mais, y'en a elles disent qu'elles vont aller voir le médecin, y'en a elles disent que pour l'instant elles ont pas le temps, et ma copine sinon elle a vu son médecin et il lui a donné des antibiotiques.

Dr VERNANT

Elle a quel âge votre copine ?

GARÇON

Elle a dix-neuf ans.

Dr VERNANT

Elle a une contraception ou pas ?

GARÇON

Hum...

Dr VERNANT

Vous ne lui avez pas posé la question ?

GARÇON

Non.

Dr VERNANT

Et vous n'utilisez pas le préservatif ? Donc alors si elle n'a pas une contraception, vous allez être papa ? C'est ça ?
Hé ! Ho !

GARÇON

Euh, j'espère pas. Non.

Dr VERNANT

Ben oui mais attendez, si elle a pas de contraception, qu'est ce qui va se passer ? Et vous ne lui avez pas posé la question ?

DR. VERNANT

Sure, but as soon as you had sexual intercourse with a girl without a condom, there was a risk of you transmitting this disease, which can be very serious for a girl because it can cause sterility. Can you imagine? It's really serious.

YOUTH

Yes.

DR. VERNANT

I told you that. And if these girls don't receive treatment, they'll pass it on to other boys and then... Where does it stop?

YOUTH

I told them but... Some say they'll go see the doctor, and others say they don't have time right now. But my girlfriend's seen her doctor and he gave her antibiotics.

DR. VERNANT

How old's your girlfriend?

YOUTH

She's 19.

DR. VERNANT

Does she use contraception or not?

YOUTH

Uh...

DR. VERNANT

You didn't ask her?

YOUTH

No.

DR. VERNANT

And you don't use condoms? So, if she doesn't have contraception, you're going to be a daddy, right?

YOUTH

I hope not.

DR. VERNANT

Sure, but if she doesn't use contraception, what's going to happen? And you didn't ask her?

GARÇON

Non.

Dr VERNANT

Et ben ce sera le moment de faire le point avec elle. Qu'est ce que vous en pensez ?

GARÇON

D'accord...

Dr VERNANT

Bon, là, ça c'est la copine... et dis donc, elle est pas au courant que vous n'êtes pas très fidèle hein ?

GARÇON

Non, elle est pas au courant mais...

Dr VERNANT

C'est pas à moi de... je travaille pas...

Rires

GARÇON

Non c'est fini, j'arrête, j'en ai marre c'est bon.

Dr VERNANT

Comment ça ?

GARÇON

J'arrête les vingt-quatre copines.

Dr VERNANT

Y en avait vingt-quatre !

Rires

GARÇON

Non, quand même pas vingt-quatre...

Rires

Dr VERNANT

Y'en avait beaucoup quoi...

Rires

Sonnerie de téléphone

YOUTH

No.

DR. VERNANT

Now would be a good time to get things straight with her, don't you think?

YOUTH

Okay.

DR. VERNANT

Your girlfriend... She doesn't seem to know you're not exactly faithful, huh?

YOUTH

No, she doesn't know but...

DR. VERNANT

It's not for me to... I won't tell, of course.

YOUTH

(laughs)

No, I'm quitting. No more. I'm sick of it.

DR. VERNANT

What do you mean?

YOUTH

I'm done having 24 girlfriends.

DR. VERNANT

You had 24?

Laughter.

YOUTH

No, not 24!

Laughter.

DR. VERNANT

But a lot, right?

Laughter.

Telephone rings.

SECRETARE (au téléphone)

Espace santé jeune, bonjour...

Oui, pour un jeune qu'on connaît ou qu'on ne connaît pas ?

C'est la première fois...

VOIX DE REPONDEUR

Une fois l'enregistrement terminé, vous pouvez raccrocher...

Bip

Dr VERNANT (au téléphone)

Bonjour, docteur Vernant à l'Hôtel Dieu.

Musique du jingle

Et ben moi je vous téléphonais par ce que j'aimerais bien voir votre fille...

J'ai eu effectivement des nouvelles d'elle par l'association qui s'en occupe... euh rappelez-moi s'il vous plait, à l'Hôtel Dieu...

Quelqu'un frappe à la porte

Oui ?

UNE INFIRMIERE

Y'a l'éducateur de Mehdi...

Dr VERNANT

Et bien vous me le passez, je raccroche, ok.

(au téléphone)

A bientôt

Sonnerie de téléphone

Dr VERNANT (au téléphone)

Oui ?... oui...PV Chlamydia... Ah non, non, attendez ce que je voulais dire c'est un PV tout azimut plus les chlamydiaes

Raccroche

Bruit de porte

INFIRMIERE

Y'avait bien... PV, c'est PV Chlamydia ? Y'a les deux à faire ?

INFIRMIERE

Oui.

SECRETARY

Youth Health Center, hello.

Yes, do we know the young person or not?

It's the first time...

ANSWERING MACHINE MESSAGE

When you've completed your message, please hang up.

Beep.

DR. VERNANT

Hello, this is Dr. Vernant at Hotel-Dieu.

Jingle.

DR. VERNANT

I was calling because I'd like to see your daughter.

I received an update from the agency looking after her. Call me back, please, at Hotel-Dieu.

Knock on the door.

DR. VERNANT

Yes?

NURSE

Mehdi's social worker on the line.

DR. VERNANT

Put him through, I'm done.

(into the phone)

Speak to you soon.

Phone rings.

DR. VERNANT

Yes? VS Chlamydia... No, I mean a vaginal swab for all infections, especially Chlamydia.

Hangs up. Door opens.

NURSE

It says VS Chlamydia. We have to do both.

NURSE #2

Yes.

INFIRMIERE

Alors...

Là, madame Vernant a demandé à ce qu'on fasse trois autres examens...

Alors, est ce que vous savez ce que c'est que le vagin chez la jeune fille ?

Non ? Alors je vais vous expliquer. Le vagin c'est l'endroit, l'orifice par lequel vous avez des rapports sexuels. Parce qu'on peut avoir des champignons dans le vagin.

Celui-là, c'est pour rechercher une bactérie plus particulière qui s'appelle la Chlamydia. Vous avez déjà entendu parler ?

JEUNE FILLE

Non, euh...

INFIRMIERE

Ça fait partie de ce qu'on appelle les infections sexuellement transmissibles et c'est une bactérie qu'on retrouve assez fréquemment chez les jeunes gens et les jeunes filles. Donc c'est pour ça qu'on fait un test de dépistage pour la rechercher. Ça va ?

JEUNE FILLE

D'accord, oui... En fait là y'a un problème, j'aime pas faire ça...

INFIRMIERE

Vous pouvez pas le faire ?

JEUNE FILLE

Oui.

INFIRMIERE

Vous préférez qu'on demande que ce soit fait en gynécologie ?

JEUNE FILLE

Oui

Bruit de pas, de tiroirs, fredonnement

AUTRE INFIRMIERE

Euh, Claire, je vais juste à la RCL parce que j'ai oublié de cocher quelque chose.

INFIRMIERE

D'accord.

AUTRE INFIRMIERE

J'arrive.

INFIRMIERE

Oui, mais tu me prêtes pas ton iPod ?

Jingle

Bruit de téléphone

NURSE

Okay, Mrs Vernant has asked us to do three other tests.

Do you know what a vagina is? A girl's vagina?

No? I'll explain then. The vagina is the orifice through which you have sexual intercourse. It's possible to have fungi in the vagina.

This one's to look for specific bacteria called Chlamydia. Have you ever heard of that?

GIRL

No.

NURSE

It's one of what we call sexually transmitted infections. These bacteria are fairly common in young people and young women. That's why we're screening for it. Okay?

GIRL

Yes. Actually, there is a problem. I don't like doing that.

NURSE

You can't do it?

GIRL

Yes.

NURSE

You'd rather we ask them to do it in gynecology?

GIRL

Yes.

Footsteps, drawers, humming.

NURSE #2

Claire, I'm just going to RCL. I forgot to check something.

NURSE

Okay.

NURSE #2

I won't be long.

NURSE

Can you lend me your iPod?

Jingle. Telephone.

Dr VERNANT

Oui ? Allo ? Allo ?

MERE D'ORNELLA

Docteur...

Dr VERNANT

Oui, comment allez vous ?

MERE D'ORNELLA

Bah pas très bien, j'ai pas trop de nouvelles de ma fille, je pensais que vous alliez m'en donner...

Dr VERNANT

Euh... La dernière fois que vous avez vu votre fille, c'était quand ?

MERE D'ORNELLA

Ça remonte à plus d'un mois.

Dr VERNANT

Ah bon !

Jingle musique

MERE D'ORNELLA

Ah oui oui oui, donc elle est tombée sur quelqu'un de pas bien du tout et puis bon bah moi je vis dans l'anxiété parce que je l'ai vu plusieurs fois avec des... l'œil au beurre noir, des coups, si un jour vous l'avez en visite... auscultez-la, vous verrez, elle est pleine de bleus.

Dr VERNANT

Y'a une solution, il faut porter plainte contre cet homme.

MERE D'ORNELLA

J'ai pas ses coordonnées docteur.

Dr VERNANT

Mais vous n'avez pas besoin d'avoir les coordonnées de cet homme pour porter plainte contre lui. La police devra faire son travail.

Evidemment elle ne veut pas entendre parler de plainte contre lui parce qu'elle sait qu'il risque la prison euh... mais c'est sa place, c'est sa place à cet homme. Il faut agir avant qu'elle soit majeure.

MERE D'ORNELLA

Bon, je vais aller au commissariat parce que j'ai repensé à autre chose aussi, c'est que Ornella lui a dit qu'elle allait toucher de l'argent au mois de mars prochain, à ses dix-huit ans. Vous savez elle a touché un petit capital comme son papa est décédé...

Bon ben à mon avis il est très intéressé, c'est quelqu'un qui travaille pas, qui vit de bric et de broc, donc à mon avis, il va l'utiliser là-dessus aussi...

DR. VERNANT

Yes? Hello? Hello?

ORNELLA'S MOTHER

Doctor...

DR. VERNANT

Yes, how are you?

ORNELLA'S MOTHER

Not very well. I hardly hear from my daughter. I thought you might have news...

DR. VERNANT

The last time you saw your daughter was how long ago?

ORNELLA'S MOTHER

It's been over a month.

DR. VERNANT

Really?

Jingle.

ORNELLA'S MOTHER

Yes, yes. She's wound up with a really nasty piece of work and I'm racked with anxiety because several times now I've seen her with a black eye and bruises. If she comes to see you, examine her and you'll see, she's covered in bruises.

DR. VERNANT

The obvious solution is to file a complaint against the man.

ORNELLA'S MOTHER

I don't know where he lives, doctor.

DR. VERNANT

You don't need to know his address to file a complaint against him. That's the police's job. Of course, she refuses to file a complaint, because she knows he might go to jail. But that's where a guy like that belongs. You have to act before she comes of age.

ORNELLA'S MOTHER

Okay, I'll go to the police station because something else occurred to me. Ornella most likely told him she was going to come into some money next March on her eighteenth birthday.

It's money that was put in trust when her father died.

I think that's all he's interested in. He doesn't have a job and he lives from hand to mouth, so I expect he's using her for that, too.

Bruit de porte, ambiance de couloir

INFIRMIERE 1

You are going with Françoise to do vaccination, ok ?

INFIRMIERE 2

Bonjour ! Rentrez...

INFIRMIERE 1

And when you come back here and I do the blood test. Do you understand ? Yes ? I explain to you, ok ?

INFIRMIERE 2

Voilà, on y va, we go...

Rires

Venez, venez...

Bruit de pas, sirène

Jingle musical

MERE D'ORNELLA

Moi je vais vous dire docteur, Ornella m'a appelé un jour en me donnant un numéro, donc j'ai appelé, c'était le numéro du répondeur du type là...

Dr VERNANT

Ah donc vous avez gardé ce numéro ?

MERE D'ORNELLA

Oui, j'ai ce numéro.

Dr VERNANT

Alors quand vous allez porter plainte, vous avez quand même un élément objectif pour localiser cet homme.

MERE D'ORNELLA

Oui, j'ai pas pensé à...oui, oui, tout à fait.

Dr VERNANT

Donc surtout, donnez à la police ce numéro.

MERE D'ORNELLA

Donc j'ai pu avoir Ornella, il était entendu que je devais déjeuner hier avec Ornella.

Dr VERNANT

Oui.

Door opens. Hallway.

NURSE #1

You are going with Françoise to do vaccinations, okay?

NURSE #2

Hello! Come in.

NURSE #1

And when you come back here and I do the blood test. Do you understand? Yes? I explain to you, okay?

NURSE #2

That's right. We go.

Laughter.

NURSE #2

Come on.

Footsteps. Siren.

Jingle.

ORNELLA'S MOTHER

I must tell you, doctor. Ornella called me one day and gave me a number. I called it. I got that man's answering machine.

DR. VERNANT

Did you keep the number?

ORNELLA'S MOTHER

Yes, I have the number.

DR. VERNANT

So when you file a complaint, you have an objective means of locating him.

ORNELLA'S MOTHER

Yes, I didn't think... Of course.

DR. VERNANT

You must give the number to the police.

ORNELLA'S MOTHER

When I spoke to Ornella, it was agreed I'd have lunch with Ornella.

DR. VERNANT

Yes.

MERE D'ORNELLA

J'ai pas eu de nouvelles d'Ornella. J'ai relâissé un message sur le répondeur, donc je me demande si il la séquestre, ou alors je me suis dit, ben elle a été frappée, elle a pas voulu se montrer comme ça.

Dr VERNANT

Bon, est-ce que vous avez parlé avec la psychologue qui s'occupe d'Ornella dans cette association ?

MERE D'ORNELLA

Non ! Ornella ne veut pas !

Dr VERNANT

Mais c'est pas parce que Ornella ne veut pas, Ornella est en danger ! C'est vous la maman, c'est vous la majeure, ça n'est pas à elle de décider. Devant une adolescente qui est en danger, on n'écoute plus ce que l'adolescente dit...

MERE D'ORNELLA

J'ai appelé l'ASE (*Aide sociale à l'enfance*), j'ai appelé...

Dr VERNANT

Alors, je vais vous donner le numéro de la psychologue et vous allez l'appeler et vous n'avez pas à demander l'autorisation de votre fille, c'est plutôt votre fille qui devrait vous demander des autorisations, si vous voulez bien, hein ? On va pas inverser les rôles, d'accord ? Il faut lui sauver la peau. Donc vous allez porter plainte contre cet homme. Pas de main courante madame, une plainte, elle est mineure et il faut que la brigade des mineurs s'en saisisse.

MERE D'ORNELLA

D'accord, ben de tout façon, je vais les appeler la brigade des mineurs.

Dr VERNANT

Et puis, vous pouvez me rappeler quand vous voulez.

MERE D'ORNELLA

Oui d'accord docteur, bon bah je vous remercie beaucoup.

Dr VERNANT

Je vous en prie, au revoir madame.

MERE D'ORNELLA

Au revoir docteur.

Jingle musical

Dr VERNANT (en fond)

Insensé...

ORNELLA'S MOTHER

I've had no news from Ornella since. I left a message, but I'm wondering if he's holding her against her will. Or maybe she's been hit and doesn't want to show her face.

DR. VERNANT

Have you spoken to the psychologist who takes care of Ornella at the agency?

ORNELLA'S MOTHER

No, Ornella doesn't want me to!

DR. VERNANT

It's not about what Ornella wants. Ornella's in danger! You're her mother, you're the adult. It's not up to her. When a teenage girl is in danger, you don't listen to what the teen says.

ORNELLA'S MOTHER

I called the social workers, I called --

DR. VERNANT

I'll give you the psychologist's number. Call her. You don't have to ask your daughter's permission. It's your daughter who should be asking for your permission, if you don't mind. Let's not reverse the roles, shall we? We have to save her skin. So, you're going to file a complaint against this man. Not just report him, file a complaint. She's underage. It's a case for child protection.

ORNELLA'S MOTHER

Okay, I'll call the child protection unit.

DR. VERNANT

You can call me whenever you want.

ORNELLA'S MOTHER

Yes, doctor. Thank you very much.

DR. VERNANT

It's my pleasure. Goodbye.

ORNELLA'S MOTHER

Goodbye, doctor.

Jingle.

DR. VERNANT

Madness....

VOIX OFF

Dans le prochain épisode...

Dr VERNANT

Elle est mineure, elle a dix-sept ans, elle est en danger, enfin bon, vous faites comme votre conscience vous le dicte... n'est ce pas ?

VOIX OFF

A suivre sur ARTE Radio.com.

VOICE OVER

In the next episode...

DR. VERNANT

She's underage. She's 17 years old and she's in danger. Anyway, you do what you think is right... Won't you?

VOICEOVER

To be continued on ARTE Radio.com

Episode 3

Des boutons et des gnons (3/9) (9'54'')

« Il la séquestrait, il la tabassait »

Diffusion : 1^{er} février 2011

Episode 3 : Ahmed a des boutons, Ornella a des ennuis.

Batterie : Johan Guidou

Prises de son, musique, mise en ondes & mix : Samuel Hirsch

Enquête & montage : Claire Hauter

Jingle d'entrée, le médecin feuillette le dossier du patient.

Dr VERNANT

Ça marche de mieux en mieux pour les boutons c'est bien ?

AHMED

Oui ça marche. Après blanche.

Dr VERNANT

Ça devient un peu blanc, la peau elle devient elle...

AHMED

Parce que crème. Ça jamais fini ?

Dr VERNANT

Ah si ça va finir, mais c'est long Ahmed. C'est long. Les comprimés, il va falloir les prendre encore plusieurs mois.

AHMED

Oui et toi écrire combien de mois.

Dr VERNANT

Bon alors... Va falloir être patient. Bon, vous êtes d'accord que c'est déjà beaucoup mieux...

Episode 3

Pimples and Punches (9' 54")

"He held her against her will and beat her."

Aired February 1, 2011

Episode 3: Ahmed has pimples, Ornella's in trouble

Percussion by Johan Guidou

Sound, music and mix by Samuel Hirsch

Research and editing by Claire Hauter

Jingle. The doctor flicks through a file.

DR. VERNANT

Your acne's getting better, that's good.

AHMED

Yes, it works. Next white.

DR. VERNANT

It goes white. Does the skin go --

AHMED

Because cream. Never over?

DR. VERNANT

Sure, but it takes time, Ahmed. A long time. Keep taking the pills for a few more months.

AHMED

You write how many months.

DR. VERNANT

You'll have to be patient. You agree it's vastly improved?

AHMED

Oui.

Dr VERNANT

Hein. On est d'accord là dessus ?

AHMED

Oui.

Dr VERNANT

Et pour que ce soit fini et que ça revienne pas, même quand ce sera fini il faudra prendre encore un petit peu les médicaments.

AHMED

Ok.

Dr VERNANT

Donc je vais faire le calcul. *Elle feuillette son dossier.* Alors vous pesez soixante...

AHMED

Toi écrire crème.

Dr VERNANT

Oui je vais écrire la crème. Vous inquiétez pas, vous allez a voir la crème.

AHMED

Y'a pas crème ?

Dr VERNANT

Si si si ... La crème aussi bien sûr. Soixante-trois kilos... il va falloir prendre des médicaments pendant pratiquement six mois. *Cri de stupeur.*

AHMED

Encore !

Dr VERNANT

Ouais (*aigü*).

AHMED

Oui et toi écrire six mois, comme ça.

Dr VERNANT

Oui. Je vais l'écrire, mais le pharmacien il va pas vous donner les boîtes pour six mois.

AHMED

Oui pharmacie toi donne moi.

Dr VERNANT

Oui.

AHMED

Yes.

DR. VERNANT

So we can agree on that?

AHMED

Yes.

DR. VERNANT

For it to be over and never come back, even when it's over, you may have to take the medicationé little longer.

AHMED

Okay.

DR. VERNANT

Let me calculate it. (*flicks through his file*) So, you weigh --

AHMED

You write cream.

DR. VERNANT

I'm going to write cream. Don't worry, you'll have your cream.

AHMED

No cream?

DR. VERNANT

Sure, sure. Of course. 63 kilos. You must keep taking the pills for nearly 6 months.

Gasp.

AHMED

More?

DR. VERNANT

Yes.

AHMED

You write 6 months now.

DR. VERNANT

I'll write it, but the pharmacist won't give you six months of pills.

AHMED

Yes, you pharmacy give me.

DR. VERNANT

Yes.

Quelqu'un pose une tasse de thé sur une table.

INFIRMIERE 1

C'est quoi ce thé, là ? C'est un truc à la verveine non ?

INFIRMIERE 2

Non c'est ça c'est le thé...

INFIRMIERE 1

Ah bah il est pas bon celui-là.

INFIRMIERE 2

C'est le thé de Claire.

INFIRMIERE 1

Alors faut mieux prendre le vert, menthe berbère, il est meilleur parce que ça c'est de la soupe.

INFIRMIERE 3

Ça nous fera pisser...

Jingle

Ouverture et claquement de porte

Dr VERNANT

Je vais l'appeler et puis on va essayer de se... de créer un cordon sanitaire pour essayer de récupérer Ornella.

Dr KAWATI, psychiatre de Sainte Anne (dans le combiné de téléphone)

Oui oui oui ouais...

Dr VERNANT

Bah écoutez merci beaucoup.

Dr KAWATI

Bah de rien...Au revoir.

Dr VERNANT

Au revoir.

Ils raccrochent.

Dr VERNANT

Bon ...Alors, euh... là, j'ai eu un coup de téléphone de...euh...du psychiatre, c'est très curieux, donc, à propos d'Ornella.

Cup of tea on a table.

NURSE #1

What's your tea? Herb tea?

NURSE #2

No, it's just tea.

NURSE #1

It tastes awful.

NURSE #2

It's Claire's tea.

NURSE #1

The Berber green tea is much better. That's just soup.

NURSE #3

It'll make me pee.

Jingle.

Door opens and shuts.

DR. VERNANT

I'm going to call and we'll try to make a safety net to bring Ornella in.

DR. KAWATI (psychiatrist)

Yes, yes.

DR. VERNANT

Okay, thanks very much.

DR. KAWATI

No problem. Bye.

DR. VERNANT

Bye.

They hang up.

DR. VERNANT

Okay, I just got a call from the psychiatrist. It's very odd... About Ornella.

PSYCHOLOGUE DU SERVICE

Euh...C'est vrai que moi ce qui m'inquiétait beaucoup - on en avait parlé, hein ? – C'était ce rapport très particulier qu'elle avait avec son copain, copain majeur.

Dr VERNANT

Mmm

PSYCHOLOGUE DU SERVICE

Copain ... très jaloux...très possessif...qui à la fois, lui servait de refuge, quand elle était en errance, hein ? Et ça posait des problèmes dans tous les foyers parce que finalement elle fuguait, elle n'allait pas dans les foyers donc elle se faisait renvoyer au final et ce qu'elle nous disait, en tout cas, moi, ce qu'elle me disait, c'est finalement si elle fuguait c'est parce que son copain, très jaloux, souhaitait qu'elle reste avec lui... Il jugeait qu'elle avait pas besoin de portable ... Quand elle... Y avait eu l'épisode du portable où en effet elle avait son propre portable, mais elle avait répondu sans lui demander la permission, et donc lui s'était donc énervé et lui avait jeté le portable l'avait cassé et l'avait frappé...

Dr VERNANT

Oui...Je...

PSYCHOLOGUE DU SERVICE

En pleine rue.

Dr VERNANT

Oui oui je me souviens elle avait la lèvre fendue...

PSYCHOLOGUE DU SERVICE

Voilà. Et moi, ce qui m'inquiétait beaucoup...

PSYCHOLOGUE DU SERVICE

On a eu des jeunes déjà qui étaient malmenés par leur copain, mais j'avais rarement vu une jeune fille autant déjà dans cette place...de compagne battue, de « mais il est tellement gentil, quand ça s'arrête», enfin avec un discours, quand même je trouvais...

Dr VERNANT

Elle était dans la dépendance, sous influence, pour que...

PSYCHOLOGUE DU SERVICE

Oui mais mais mais même dans une position quand même très masochiste, c'est-à-dire y'avait une grande jubilation de parler de ces moments où il la séquestrait, où il la tabassait...A aucun moment y'avait une plainte, elle narrait les choses, y'avait pas de plaintes, et à aucun moment elle ne s'autorisait à se dire « si ça continue comme ça », enfin y'avait vraiment une espèce d'acceptation... et à ce niveau-là, ça m'avait beaucoup inquiéter, et c'est vrai qu'on avait...Je me souviens vous vouliez le rencontrer, ce garçon...

Dr VERNANT

Oui, oui oui...

PSYCHOLOGIST

Yes, I guess what really worried me—we spoke about this, didn't we?—was the very peculiar relationship she had with her adult boyfriend.

DR. VERNANT

Mmm.

PSYCHOLOGIST

The boyfriend was very jealous, very possessive. But at the same time, he was a refuge for her when she was roaming around. It was a problem because she kept running away from homes or she wouldn't go back, so she lost her place. And what she was saying, to me at least, was that she ran away because her boyfriend was so jealous he wanted her to stay with him. He decided she didn't need a mobile phone. There was the incident when she had her own mobile phone and answered it without asking his permission, so he lost his temper, smashed the phone and hit her...

DR. VERNANT

Yes...

PSYCHOLOGIST

In the street.

DR. VERNANT

Yes, I remember she had a split lip.

PSYCHOLOGIST

That's right. What really worried me...

We've had young people who were mistreated by their boyfriends but I'd rarely seen a young woman already in the position of beaten partner, saying "he's so nice when it stops," the kind of thing that...

DR. VERNANT

She was dependent, under his influence, so...

PSYCHOLOGIST

Sure, but in a very masochistic position. There was a kind of jubilation when she talked about times when he held her against her will or beat her. There were never any complaints. She recounted stories, never complaining and never thinking of the implications of all that. There was just a kind of acceptance. It was so bad it really worried me. I remember you wanted to meet this guy...

DR. VERNANT

Yes.

PSYCHOLOGUE DU SERVICE

Pour lui dire que quand il l'hébergeait, alors qu'elle était censée être dans un foyer ASE, il courait un double risque, étant lui majeur elle mineur... Voilà.

Dr VERNANT

Et y'avait un suivi avec le juge des enfants.

PSYCHOLOGUE DU SERVICE

Ah bah bien sûr.

Jingle

Consultation de ses dossiers

Dr VERNANT

Et donc là je vois qu'au mois d'août, j'ai écrit « longue conversation avec la juge Veuzel, vu la maman avec Ornella ». J'ai vu la mère, j'ai rencontré la mère... euh... et j'avais eu une conversation avec le psychiatre à l'époque, et donc là alors elle était...

PSYCHOLOGUE DU SERVICE

J'ai l'impression que tout le monde veut s'en délester un petit peu, parce qu'ils savent pas trop quoi faire... Elle est mineure quand même.

Dr VERNANT

Oui oui, vous avez raison. Vous avez totalement raison...

Jingle

Bruits de porte et de clés

INFIRMIERE

Oui, vous venez, pour la vaccination ... Venez.

Pas dans un couloir

AHMED

Toi, écrire médicaments, six mois.

Dr VERNANT

Non. Ahmed, je peux pas, il faut que je mette pour UN mois. Tous les mois, il faudra venir chercher... Le papier.

AHMED

Oui toi écrire comme ça !

Dr VERNANT

Ouiiii, j'écris pour un mois. Et dans un mois vous venez, chercher un autre...

AHMED

Oui après fini après...

PSYCHOLOGIST

To tell him that when he took her in when she was supposed to be in a home, he was running a double risk, as an adult with her being underage.

DR. VERNANT

The magistrate was in the loop, too.

PSYCHOLOGIST

That's right.

Jingle.

Flicks through files.

DR. VERNANT

I see that in August, I wrote, *long conversation with Judge Veuzel and saw Ornella's mother*. I saw her mother, met her and I had a conversation with the psychiatrist at the time. And she was...

PSYCHOLOGIST

I get the feeling everybody wants to pass the parcel because they don't know what to do. She's underage, for goodness' sake!

DR. VERNANT

Yes, you're completely right.

Jingle.

Doors and keys.

NURSE

Come in, please. For the vaccination. Come on.

Footsteps.

AHMED

You write medication. Six months.

DR. VERNANT

No, Ahmed, I can't. I have to put ONE month. Every month, you have to come for the paper.

AHMED

Yes, you write that.

DR. VERNANT

Yes. I write one month. In one month, come back for another.

AHMED

Yes, after over...

Dr VERNANT

Voilà chaque fois que c'est fini, vous venez. D'accord ?

AHMED

Et après c'est fini dans un mois ici ?

Dr VERNANT

Oui oui. A chaque fois, tous les mois.

AHMED

Oui...

Dr VERNANT

Ah... bah oui. Ça fait neuf mois que vous êtes en France...

AHMED

Neuf, huit, sept, huit...

Dr VERNANT

Oui ? D'accord. Bon, mais vous apprenez le français depuis cinq mois.

AHMED

Oui moi apprendre dans les cinq mois.

Dr VERNANT

Oui. C'est bien, vous avez fait des beaux progrès hein....C'est bien...Faut continuer comme ça. Surtout, hein...qu'est-ce que vous voulez faire comme métier ?

AHMED

Euh...

Dr VERNANT

Plombier. Des plombiers on a besoin partout.

AHMED

Moi ? Apprendre de plombier.

Dr VERNANT

Oui. Ça vous plaît ? Ou ça vous plaît pas ?

AHMED

C'est comme ça...

Dr VERNANT

Plait ? Is your pleasure ? Are you agree ? Are you OK ?

AHMED

Euh...Ok ?

DR. VERNANT

That's right. When it's over, you come in. Okay?

AHMED

It's over, in one month, here?

DR. VERNANT

Yes. Every time, every month.

AHMED

Yes.

DR. VERNANT

Yes! You've been in France nine months?

AHMED

9, 8, 7, 8...

DR. VERNANT

Okay. You've been learning French for five months?

AHMED

Yes, me learn five months.

DR. VERNANT

Yes. Good, you've really improved. You have to keep going. Right...
What do you want to do as a job?

AHMED

Uh...

DR. VERNANT

Plumber. People always need plumbers.

AHMED

Me? Learn to be plumber.

DR. VERNANT

Yes. Do you enjoy it? Or not enjoy it?

AHMED

It's...

DR. VERNANT

Enjoy? Is your pleasure? Are you agree? Are you okay?

AHMED

Uh, okay?

Dr VERNANT

Est-ce que vous êtes d'accord ?

AHMED

Oui...ché pas... Je ne sais pas d'accord...

Dr VERNANT

Ah oui le mot plaisir vous connaissez pas encore. Ça me paraît normal... *Rires*

AHMED

Oui, oui, oui.

Dr VERNANT

Ça vous plaît ? Vous êtes d'accord ?

AHMED

Oui, d'accord

Dr VERNANT

D'accord pour aller faire...

AHMED

Oui.

Dr VERNANT

Oui c'est bien. Bon. Ecoutez. Continuez comme ça. D'accord ?

Consultation du dossier.

Dr VERNANT

Ça va ? Et alors, vous arrivez pas à lire encore ?

AHMED

Oui, lire.

Dr VERNANT

Pourtant, j'ai fait... J'ai bien écrit là hein. Vous arrivez à me lire ?

AHMED

Hum, ça va pas...

Dr VERNANT

C'est trop difficile mon écriture ?

AHMED

Oui c'est...

Dr VERNANT

Ouais ouais. C'est pas comme dans les livres hein ?

DR. VERNANT

You're okay with it?

AHMED

Yes... Dunno... I don't know okay.

DR. VERNANT

You don't understand "enjoy" yet. Seems logical.

Laughs.

AHMED

Yes, yes.

DR. VERNANT

Do you enjoy it? You're okay with it?

AHMED

Yes, okay.

DR. VERNANT

Okay with going to --

AHMED

Yes.

DR. VERNANT

That's good. Keep up the good work, okay?

Consults a file.

DR. VERNANT

Okay? You still can't read it?

AHMED

Yes, read.

DR. VERNANT

I wrote it very clearly. You can read that?

AHMED

It's not good.

DR. VERNANT

My handwriting's too difficult?

AHMED

Yes...

DR. VERNANT

It's not like in books, is it?

AHMED

Oui c'est pas comme...

Dr VERNANT

Bon d'accord allez, au revoir Ahmed.

AHMED

Au revoir.

Dr VERNANT

Bonne chance !

Ouverture et fermeture de la porte

Jingle

Pas dans un escalier

EDUCATRICE D'ORNELLA (*dans le combiné du téléphone*)

Oui, Madame Vernant ?

Dr VERNANT

Bonjour... J'avais appelé parce que hier j'ai eu un appel de mon collègue de Sainte Anne... à propos d'Ornella. Bon, euh...

EDUCATRICE D'ORNELLA (*dans le combiné du téléphone*)

Et est-ce qu'il n'y a pas possibilité que le docteur, puisqu'elle va le voir...

Dr VERNANT

Oui.

EDUCATRICE D'ORNELLA

Que d'après ce que j'en ai compris puisqu'elle est très... Elle est là depuis très peu de temps chez nous...

Dr VERNANT

Hum.

EDUCATRICE D'ORNELLA

Elle avait quand même un bon contact avec ce monsieur, que de temps ce qu'elle a souhaité faire à un moment donné c'est carrément aller passer deux, trois jours dans le service là-bas, pour peut être justement se mettre à l'écart de ce garçon qu'elle fréquente et qui a l'air dangereux...

Dr VERNANT

Ça ne règlera pas la chose parce qu'elle sortira au bout de trois, quatre jours, et tout recommencera. Il faut mettre cet homme hors circuit.

EDUCATRICE D'ORNELLA

C'est quand même pas très simple. *Rires*

AHMED

Yes, not like...

DR. VERNANT

Okay, bye for now, Ahmed.

AHMED

Bye.

DR. VERNANT

Good luck!

Door opens and closes.

Jingle.

Footsteps on stairs.

ORNELLA'S SOCIAL WORKER (*over the phone*)

Mrs Vernant?

DR. VERNANT

Hello. I called because I spoke to the psychiatrist yesterday about Ornella...

ORNELLA'S SOCIAL WORKER

Wouldn't it be possible for the doctor she sees...

DR. VERNANT

Yes.

ORNELLA'S SOCIAL WORKER

As far as I know, she's very... She hasn't been with us long...

DR. VERNANT

Hmm.

ORNELLA'S SOCIAL WORKER

She got on well with this doctor, to the extent that at one point she wanted to spend a couple of days in his department, perhaps to stay away from this man she's seeing, who seems dangerous.

DR. VERNANT

That won't resolve the issue because she'll leave after three or four days and it will start over. We have to get this man out of her life.

ORNELLA'S SOCIAL WORKER

It's not that simple.

Laughs.

Dr VERNANT

Mais si si si ! Parce que ce... il est venu dans le service, mais Ornella refusait à ce moment-là que sa mère soit dans aucune démarche. Je crois que là cette fois-ci... moi je l'ai vu une fois avec la lèvre fendue, là il paraît que... elle a reçu un coup au niveau de l'œil...

EDUCATRICE D'ORNELLA

Je me sens responsable de cette situation-là. A partir du moment où elle est chez nous... à partir du moment où elle est chez nous... Moi ça me satisfait pas de dire à Ornella « ça va pas quoi ».

En plus elle nous rend impuissante par rapport à...

Dr VERNANT

Alors moi j'vais...

EDUCATRICE D'ORNELLA

La démarche de protection.

Dr VERNANT

Bon, écoutez... On reste en contact, hein, je me, vous me, je vous tiens au courant et vous me tenez au courant.

EDUCATRICE D'ORNELLA

D'accord.

Dr VERNANT

D'accord ? Bien, au revoir

EDUCATRICE D'ORNELLA

Au revoir Madame Vernant, merci beaucoup

Dr VERNANT

Au revoir.

Jingle musical

VOIX OFF

Dans le prochain épisode...

Dr VERNANT

You are coming alone ?

Phrase en arabe du patient

Dr VERNANT

I will call an interprète.

VOIX OFF

A suivre sur ARTE Radio.com.

DR. VERNANT

It is! He came to the Center, but back then Ornella refused to allow her mother to take any action. I think that now... I saw her once with a split lip and now I hear she's been hit near her eye.

ORNELLA'S SOCIAL WORKER

I feel responsible for that situation, now that she's with us. It's not enough for me to tell Ornella, it's not good.
And she leaves us helpless with regard to...

DR. VERNANT

I'm going to...

ORNELLA'S SOCIAL WORKER

The protection process.

DR. VERNANT

Let's stay in touch. I'll keep you informed and you keep me informed.

ORNELLA'S SOCIAL WORKER

Okay.

DR. VERNANT

Okay, fine. Goodbye.

ORNELLA'S SOCIAL WORKER

Bye, Mrs. Vernant. Thanks.

DR. VERNANT

Goodbye.

Jingle.

VOICEOVER

In the next episode...

DR. VERNANT

You are coming alone?

Patient speaks in Arabic.

DR. VERNANT

I will call an interpreter.

VOICEOVER

To be continued on ARTE Radio.com

Episode 5

Cynthia va mieux (5/9) (10'42'')
« Prison pour viol de votre soeur »

Diffusion : 15^r février 2011
Episode 5 : Cynthia va mieux

Batterie : Johan Guidou
Prises de son, musique, mise en ondes & mix : Samuel Hirsch
Enquête & montage : Claire Hauter

Jingle musique

INFIRMIERE 1

Ça va pas faire très mal, hein. Je pense que vous avez peur mais la douleur est pas très très forte.

INFIRMIERE 2

Voilà.

INFIRMIERE 1

Allez, on y va... Essayez de vous détendre. C'est des toutes petites aiguilles en plus c'est des aiguilles de bébé.

INFIRMIERE 2

On prend pas d'aiguilles pour les adultes. Et ça marche d'autant mieux que vous êtes toute petite alors comme ça au moins on...

Dr VERNANT

Entrez. Fermez la porte. Asseyez-vous. Bon. Alors, on s'est pas vu, Cynthia, depuis, depuis...

Elle feuillette son dossier.

Dr VERNANT

Le 22 mars. Donc on a fait un bilan, hein, vous étiez euh...avec vos parents qui se sont séparés quand vous aviez 4 ans. C'est ça ?

Episode 5

Cynthia Feels Better (10' 42") "In jail for raping your sister"

Aired February 15, 2011
Episode 5: Cynthia feels better

Percussion by Johan Guidou
Sound, music and mix by Samuel Hirsch
Research and editing by Claire Hauter

Jingle.

NURSE #1

It hardly hurts. I think you're scared but the pain isn't that bad.

NURSE #2

Right.

NURSE #1

Here we go. Try to relax. The needles are really tiny. They're baby needles.

NURSE #2

We don't use adult needles. And they work especially well because you're pretty small and that's...

DR. VERNANT

Come in and close the door. Sit down. Well, I haven't seen you, Cynthia, since...

Flicks through her file.

DR. VERNANT

March 22. So, we went over your file. You lived with your parents, who separated when you were four years old, right?

CYNTHIA

Oui.

Dr VERNANT

Ouais. Et vous êtes restée avec maman. Et vous avec une sœur, et votre père a fait 4 petites filles ?

CYNTHIA

Non ma mère, avec un autre homme.

Dr VERNANT

Ah oui c'est... Votre mère mais 4 demi-sœurs c'est avec un autre homme, que vous considérez comme votre beau-père ?

CYNTHIA

Non.

Dr VERNANT

Non. Ah oui... parce que y a eu ce gros accident. Epouvantable. Moi j'ai marqué qu'il était en prison.

CYNTHIA

Oui.

Dr VERNANT

Et c'était donc pour viol de votre sœur.

CYNTHIA

Voilà.

Dr VERNANT

Vous avez dû témoigner vous au procès ?

CYNTHIA

Oui.

Dr VERNANT

Ouais. Ça a pas été trop dur ?

CYNTHIA

Non.

Cloches d'une église

Dr VERNANT

Hum. Donc voilà, alors, là maintenant vous êtes en - à 17 ans et demi – vous êtes en semi-autonomie depuis février. Alors, l'hôtel, je me souviens euh... il vous plaisait pas, l'hôtel, et on devait vous changer, est-ce qu'on vous a changé d'hôtel ?

CYNTHIA

Yes.

Dr VERNANT

And you stayed with your mom, and you had a sister, and your father had four more little girls?

CYNTHIA

No, my mother. With another man.

Dr VERNANT

Right, your mother and 4 half-sisters with another man, whom you see as your stepfather?

CYNTHIA

No.

Dr VERNANT

Of course, because there was that awful incident. In my notes, it says he's in jail.

CYNTHIA

Yes.

Dr VERNANT

For raping your sister.

CYNTHIA

That's right.

Dr VERNANT

Did you have to testify at the trial?

CYNTHIA

Yes.

Dr VERNANT

It wasn't too hard?

CYNTHIA

No.

Church bells.

Dr VERNANT

Okay, so now aged 17 and a half, you've been semi-autonomous since February. I remember the hotel... You didn't like the hotel and you were supposed to be moved. Did you change hotel?

CYNTHIA

Non.

Dr VERNANT

Ah bah, comme d'habitude... Pourtant, je l'avais dit à l'éducatrice, que ça allait pas cet hôtel.

CYNTHIA

Pas du tout.

Dr VERNANT

Et alors ?

CYNTHIA

Bah je sais pas. D'façon là je vais aller la voir tout à l'heure.

Dr VERNANT

Mais attendez, votre éducatrice, vous lui avez montré si les toilettes étaient sales ?

CYNTHIA

Ouais, ouais, mais elle sait, elle le connaît, l'hôtel.

Dr VERNANT

Oui mais, elle a vu comment étaient les toilettes ?

CYNTHIA

Bah oui, j'pense.

Dr VERNANT

Ecoutez, là, si vous voulez vraiment changer d'hôtel, il faut que la rameniez dans l'hôtel et qu'elle regarde comment sont les toilettes et la douche.

CYNTHIA

Hum.

Dr VERNANT

Moi je les connais ces hôtels, j'vous donne raison hein...

Elle feuillette son dossier.

Dr VERNANT

Je sais...

Grincement de porte

Jingle

INFIRMIERE

Voilà. Donc là je vais mettre le garrot, hein ? Pour, pour faire gonfler la veine. J'vais être obligée de serrer un peu fort, et dès que ça coule je l'enlève. D'accord ? Allez, vous fermez le point. Comme ça... Ah si y en a une toute petite.

CYNTHIA

No.

DR. VERNANT

As usual... I told your social worker the hotel was unsuitable.

CYNTHIA

Nothing happened.

DR. VERNANT

And?

CYNTHIA

I don't know. I'm going to see my social worker later.

DR. VERNANT

Did you show her how dirty the toilets are?

CYNTHIA

Yeah, she knows. She's been to the hotel.

DR. VERNANT

Did she see the state of the toilets?

CYNTHIA

I think so.

DR. VERNANT

If you really want to change hotels, you have to take her back there and show her the toilets and shower.

CYNTHIA

Hmm.

DR. VERNANT

I know what these hotels are like. I agree with you.

(flicks through her file)

I know.

Door creaks.

Jingle

NURSE

I'm going to tie the tourniquet now. To bring the vein up. I have to pull it pretty tight. As soon as the flow starts, I'll remove it. Clench your fist like that. There's a tiny one right there.

Elle tape sur le bras de la patiente. Rires.

Dr VERNANT

Bien, alors dans votre bilan, tout va bien, Cynthia. Ah ! Le grand sourire.

CYNTHIA

C'est vrai ?

Dr VERNANT

Bah oui ! Tout va bien. Vous aviez peur ?

CYNTHIA

Oui.

Dr VERNANT

Alors, dites-moi de quoi vous aviez peur.

CYNTHIA

Bah alors... Vous savez, je suis partie à l'hôpital, à Versailles.

Dr VERNANT

Mouais.

CYNTHIA

Parce que j'avais mal à l'aîne, et parce qu'on m'a dit que j'avais un ganglion et j'ai cru que ça avait fait , vous savez parce que quand on a le sida, bah on a des ganglions...

Dr VERNANT

Oui mais pourquoi...? Oui, oui, parce que vous aviez un ganglion mais pourquoi vous avez pensé SIDA? Vous avez pris...Vous avez pris des risques ?

CYNTHIA

Un.

Dr VERNANT

Un risque, une fois. Là, ça y est vous êtes guérie, vous n'en prendrez plus. *Rires*

CYNTHIA

Voilà...

Dr VERNANT

J'en suis sûre. Donc je vais donner la photocopie, regardez, puisque c'est de ça que vous aviez peur... Voilà. C'est négatif, négatif, négatif. Ça vous va ?

CYNTHIA

J'peux poser une question ?

Dr VERNANT

Ouais, bien sûr.

Slaps the patient's arm. Laughter.

DR. VERNANT

Your test results came back all clear, Cynthia. Ah, the big smile!

CYNTHIA

Seriously?

DR. VERNANT

Sure, everything's fine. Were you worried?

CYNTHIA

Yes.

DR. VERNANT

What were you worried about?

CYNTHIA

I went to the hospital in Versailles...

DR. VERNANT

Yes.

CYNTHIA

Because my groin hurt and somebody said I had swollen lymph nodes and, you know, that's a sign that you've got AIDS.

DR. VERNANT

Yes, okay. So you had swollen lymph nodes but why think of AIDS? Have you been taking risks?

CYNTHIA

Once.

DR. VERNANT

You took a risk once. That'll cure you. You won't do it again.

Laughs.

CYNTHIA

Right.

DR. VERNANT

Definitely. I'll make you a copy. Look, that's what you were scared of. See? Negative, negative, negative. Happy now?

CYNTHIA

Can I ask you something?

DR. VERNANT

Of course.

CYNTHIA

Euh... Quand on prend, vous savez la pilule du lendemain avec de la boisson gazeuse...

Dr VERNANT

Oui ?

CYNTHIA

Ça marche quand même ?

Dr VERNANT

Ah bah oui, pourquoi vous me posez cette question ?

CYNTHIA

D'accord. Non parce que on m'a dit « non », on m'a dit le contraire, enfin j'ai une amie qui m'a dit le contraire et c'est pour ça que j'avais aussi eu peur.

Dr VERNANT

Attendez... euh... Vous aviez peur d'être enceinte ? Alors, Cynthia...

CYNTHIA

Hum.

Dr VERNANT

Ça marchera de toute façon. Pourquoi est-ce qu'avec de l'eau gazeuse ça marcherait pas ?

CYNTHIA

Bah je sais pas, c'est pour ça.

Dr VERNANT

Elle a voulu vous faire peur, vous êtes sûre que c'est une bonne copine celle-là ?

CYNTHIA

Peut être, non j'en crois pas...

Rires

Dr VERNANT

Bon...

CYNTHIA

Et comme on sait Madame comment, comment on sait que... Si on peut avoir des enfants ?

Dr VERNANT

Comment on sait ? Bah, déjà, je dirais que, dans la mesure où vous avez des règles qui sont normales, qui sont arrivées à un âge normal, que vous êtes parfaitement développée y a aucune raison que vous ne puissiez pas faire d'enfants.

CYNTHIA

C'est vrai ?

CYNTHIA

If you take the morning-after pill with a fizzy drink...

DR. VERNANT

Yes?

CYNTHIA

Does it still work?

DR. VERNANT

Sure. Why do you ask?

CYNTHIA

Okay. It's just because I was told the opposite. A friend told me the opposite, and that scared me.

DR. VERNANT

You were scared you were pregnant. Cynthia...

CYNTHIA

Hmm.

DR. VERNANT

It still works. Why would a fizzy drink make any difference?

CYNTHIA

I don't know.

DR. VERNANT

She wanted to scare you. Are you sure she's a good friend?

CYNTHIA

Maybe not, actually.

Laughter.

DR. VERNANT

Okay...

CYNTHIA

How do you know if you can have children?

DR. VERNANT

How do you know? I'd say that as long as your period is normal and started at a normal age, and you're properly developed, there's no reason why you can't have children.

CYNTHIA

Really?

Dr VERNANT

Bah oui !

CYNTHIA

Bah c'est super... Non c'est pas que je veux en faire maintenant. C'est parce qu'il faut que je sache bien.

Dr VERNANT

Bah, voilà. Vous savez que de toute façon vous avez tout ce qu'il faut pour faire un bébé. Euh... En revanche, qu'est-ce qui fait que...euh... on pourrait avoir des difficultés à avoir un enfant ? C'est les infections, mais vous à priori y a aucune raison. Vous êtes très très amoureuse ?

CYNTHIA

Hum.

Dr VERNANT

Hum, hum. Vaccin hépatite B ?

CYNTHIA

Bah... C'est pour maintenant ?

Dr VERNANT

Un matin, vous venez un matin.

CYNTHIA

A jeun ?

Dr VERNANT

Non... Pas à jeun, vous venez un matin, une infirmière vous accompagnera au centre de vaccination ici.

CYNTHIA

Oui. Vous m'avez pas donné, vous savez, les résultats.

Dr VERNANT

Je vais le photocopier, je vais vous les donner.

CYNTHIA

D'accord.

Dr VERNANT

D'accord ? Venez, on va aller au secrétariat je vais vous les donner. Venez. Et puis on va donner rendez-vous et vous revenez pour la... Pour la vaccination.

Bruit de porte. On entend les voitures dehors.

INFIRMIERE

Hop.

DR. VERNANT

Yes.

CYNTHIA

Great. I don't want them now, I just need to know.

DR. VERNANT

There you go. You know, you have everything you need to make a baby. However, what's one of the causes of difficulties in having a child? Infections. But you have nothing to worry about. Are you very, very in love?

CYNTHIA

Hmm.

DR. VERNANT

Hmm. Hepatitis B shot?

CYNTHIA

Right now?

DR. VERNANT

One morning. Come in one morning.

CYNTHIA

Without eating?

DR. VERNANT

No, no need. Come in and a nurse will take you to the vaccination center here.

CYNTHIA

Okay. You didn't give me the test results.

DR. VERNANT

I'll just Xerox them for you.

CYNTHIA

Okay.

DR. VERNANT

Let's go to the secretary's office to do the copy. Come on. And we'll make an appointment for your vaccination.

Door opens. Cars outside.

NURSE

There!

Une infirmière vaporise du produit.

INFIRMIERE 1

Je désinfecte bien parce qu'elles sont pas très... Ça commence à gonfler mais c'est pas non plus... Voilà, allez, vous allez voir, ça va aller. C'est plus impressionnant que ça ne fait mal.

PATIENTE

D'accord.

INFIRMIERE 1

Allez, vous bougez pas, j'veais faire vite. C'est fini. Ça va ?

PATIENTE

Oui, c'est bon.

INFIRMIERE 1

Et c'est bon, ça marche, détendez-vous bien, regardez, ça marche tout seul.

INFIRMIERE 2

Le plus gros est fait vous voyez, ça va ?

INFIRMIERE 1

Relâchez la main, relâchez la main... Ah non, ça fait, ça fait, ça va juste tirer un petit peu mais j'veais vous donner un petit truc pour que ça fasse pas mal. Vous inquiétez pas...

PATIENTE

J'aime l'aiguille, les trucs euh...

INFIRMIERE 2

Ce sera pas à chaque fois que vous verrez le Dr Vernant qu'il y aura une prise de sang.

INFIRMIERE 1

C'est le premier jour.

INFIRMIERE 2

C'est le premier rendez-vous.

INFIRMIERE 1

Là, je vais déf... Je vais enlever, donc vous allez faire comme ça...

Respirations

INFIRMIERE 1

Recommencez... C'est fini. Et voilà.

Rires

Bruit de porte

Jingle +Téléphone

Paper towels. Sprays a product.

NURSE #1

I disinfect because they're not very... It's starting to swell but not too much... You'll see, it'll be fine. It looks worse than it is.

PATIENT

Okay.

NURSE #1

Don't move, this won't take long. All done. Okay?

PATIENT

Fine.

NURSE #1

See, it's working. Relax. It works all on its own.

NURSE #2

The worst part's over, okay?

NURSE #1

Relax your hand. It'll throb a little, but I'll give you something so it doesn't hurt, don't worry.

PATIENT

I don't like needles and stuff.

NURSE #2

You won't have a blood test every time you come to see Dr. Vernant.

NURSE #1

Just the first day.

NURSE #2

The first appointment.

NURSE #1

I'll remove it now. Do this...

Deep breathing.

NURSE #1

And again. All done. There you go.

Laughter.

Door opens.

Jingle + telephone

ORNELLA

Oui, allô ?

Dr VERNANT

Ornella ?

ORNELLA

Oui...

Dr VERNANT

Oh bah, ça me fait plaisir de vous entendre.

Rires

Dr VERNANT

J'vous ai vu y'a pas très longtemps...euh vous êtes passée, les infirmières m'ont dit.

ORNELLA

C'était pour un problème de santé , mais en fait ça s'est arrangé deux jours après.

Dr VERNANT

Ah bon... Parce que les infirmières m'ont dit « Ah ! Ornella, le retour ! ».

ORNELLA

Rires. Oui... Le retour d'Ornella...

Dr VERNANT

Bon, alors, là, moi j'me suis un peu inquiétée parce que j'ai reçu des coups de téléphone...

D'abord, du psychiatre de Sainte Anne...

ORNELLA

Hum.

Dr VERNANT

Monsieur Kawati, qui me dit ... que « je vois Ornella, mais Ornella je lui ai dit que je ne voulais pas la suivre, qu'il fallait qu'elle retourne vous voir » pour, alors je...

ORNELLA

Non, mais le problème c'est qu'il m'a pas dit ça. Moi c'est parce que j'voulais recommencer un traitement parce que là en ce moment j'prends juste un... j'en ai plus du tout en fait.

Dr VERNANT

Bon, alors, on va reprendre à zéro, on va se poser, tranquille. Ce serait bien que vous veniez me voir, qu'on mette tout à plat...euh... J'ai cru comprendre que... euh... vous aviez quelques bleus... J'me trompe ?

ORNELLA

Hello?

DR. VERNANT

Ornella?

ORNELLA

Yes.

DR. VERNANT

It's great to hear your voice.

(laughs)

DR. VERNANT

I saw you not so long ago. The nurses told me you came by.

ORNELLA

It was for a health issue, but it sorted itself out a few days later.

DR. VERNANT

Really? The nurses told me, Ornella's back!

ORNELLA

(laughs)

That's right. Ornella's back!

DR. VERNANT

I was a bit worried after I got some phone calls, from the hospital psychiatrist first...

ORNELLA

Yes.

DR. VERNANT

Mr. Kawati. He said, "I saw Ornella but I told her I wouldn't take her as a patient and that she had to see you."

ORNELLA

Trouble is, he didn't say that. I asked for some more medication because right now I'm out of everything, actually.

DR. VERNANT

Okay, let's start from the beginning, nice and easy. The best thing is if you come to see me to talk this through. I heard that... You had some bruises? Is that right?

ORNELLA

Oui...

Dr VERNANT

Bah, faut les soigner, aussi ça...

ORNELLA

Oui mais oui oui oui.

Dr VERNANT

Hein ? Euh... Vous êtes très maquillée là en ce moment ?

ORNELLA

Non même pas, j'me maquille pas j'mets des lunettes de soleil.

Dr VERNANT

Ah ! La star hein...

Rires

Dr VERNANT

Bon bah écoutez la star, si vous veniez me voir, ce serait quand même peut être mieux non ?

ORNELLA

Oui.

Dr VERNANT

Et pas en me disant « bah maintenant ça va mieux, euh... C'est pas la peine euh... »

EN CHOEUR

Non non non non non non non...

Dr VERNANT

Il faut au moins un endroit.

ORNELLA

Il y a un service où y a des thérapeutes ? Ou je sais pas comment ça se passe...

Dr VERNANT

Oui, oui, mais si, mais si bah vous vous souvenez plus hein, mais y a tout ce qu'il faut, dans le service...

ORNELLA

D'accord.

Dr VERNANT

Et je sais pas ce que vous appelez « thérapeutes » mais moi j'suis thérapeute... et pour le suivi des médicament, j'suis là.

ORNELLA

Yes.

DR. VERNANT

We'll have to take a look.

ORNELLA

Yes, sure.

DR. VERNANT

Do you wear a lot of make-up?

ORNELLA

Not at all. No make-up, I wear sunglasses.

DR. VERNANT

Movie star!

(laughs)

DR. VERNANT

Look, Miss Star, coming to see me would be the best idea, wouldn't it?

ORNELLA

Yes.

DR. VERNANT

Instead of fobbing me off with, *Everything's okay now, there's no point...*

IN UNISON

No, no, no, no, no....

DR. VERNANT

You need at least one place...

ORNELLA

Do you have therapists there? Or whatever you call them...

DR. VERNANT

Sure. You just don't remember. We have all you need right here.

ORNELLA

Okay.

DR. VERNANT

And I don't know what you mean by *therapists*, but I'm one and I can prescribe you medication and everything.

ORNELLA

D'accord.

Dr VERNANT

J'ai eu votre maman au téléphone, bon, elle est un peu inquiète... Il faudrait qu'on parle de tout ça quand même... non ?

ORNELLA

Si.

Dr VERNANT

Y'a longtemps que vous l'avez pas vu votre maman ?

ORNELLA

Depuis... Le jour de mon anniversaire.

Dr VERNANT

Ça fait presque un mois Ornella...

ORNELLA

Oui.

Dr VERNANT

Bon. Quand est-ce que vous voulez venir me voir ? Demain ?

ORNELLA

Demain, oui, oui.

Dr VERNANT

Alors, demain après-midi, ça vous va ?

ORNELLA

Oui. A quelle heure ?

Dr VERNANT

14h.

ORNELLA

14h...

Dr VERNANT

J'vous attends hein... Ok, on est d'accord, on se voit demain ?

ORNELLA

Oui, y a pas de soucis, oui ok d'accord.

Dr VERNANT

Alors à demain Ornella.

ORNELLA

Okay.

DR. VERNANT

I spoke to your mom. She's worried. We have to talk about all that, don't we?

ORNELLA

Yes.

DR. VERNANT

When did you last see your mother?

ORNELLA

It was on my birthday.

DR. VERNANT

That's nearly a month, Ornella.

ORNELLA

Yes.

DR. VERNANT

When do you want to come see me? Tomorrow?

ORNELLA

Tomorrow, sure.

DR. VERNANT

Is the afternoon okay for you?

ORNELLA

Yes. What time?

DR. VERNANT

2 p.m.

ORNELLA

2 p.m.?

DR. VERNANT

I'll be expecting you. We're agreed, see you tomorrow?

ORNELLA

Sure, no problem.

DR. VERNANT

See you tomorrow then, Ornella.

ORNELLA

A demain, au revoir.

Dr VERNANT

Au revoir.

Jingle musique

VOIX OFF

Dans le prochain épisode...

Dr VERNANT

Vous êtes une maman, et votre fille de 17 ans est en train de vivre ça. Qu'est-ce que vous faites ?

ORNELLA

Non mais ouais je sais...

Dr VERNANT

Non je veux une réponse.

ORNELLA

Mais j'porte plainte ou j'le tue...

VOIX OFF

A suivre, sur ARTE Radio . com

ORNELLA

See you tomorrow.

DR. VERNANT

Bye.

Jingle.

VOICEOVER

In the next episode...

DR. VERNANT

You're a mother and your 17-year-old daughter is going through all this. What would you do?

ORNELLA

Yeah, I know...

DR. VERNANT

No, I want an answer.

ORNELLA

I'd file a complaint. Or kill him

VOICEOVER

To be continued on ARTE Radio.com

Episode 8

Les deux lascars (8/9) (10'17'')
«J'ai vraiment changé ma vie »

Episode 8 : Alors que le traitement d'Ornella se poursuit, deux jeunes lascars entament un dialogue bouleversant.

Diffusion : 15 mars 2011

Batterie : Johan Guidou
Prises de son, musique, mise en ondes & mix : Samuel Hirsch
Enquête & montage : Claire Hauter

ORNELLA

L'amour rend aveugle, moi je dis ça aussi.

DR VERNANT

Ah bah oui ! Avec tous les coups qu'il vous fait sur les yeux vous allez être complètement aveugle...

Rire d'Ornella

Allez on reprend tout, d'accord ?

Jingle musical

INFIRMIERE

Voilà, vous vous mettez assis là on va vous appeler et après vous partez, d'accord ?

GARÇON 1

D'accord, merci.

Bâillements, bruit de porte

GARÇON 2

Je pourrais te poser une question ? Je peux te poser une question ?

GARÇON 1

Hum...

Episode 8

The Two Homies (10' 17")

"I really turned my life around."

Episode 8: While Ornella's treatment continues, two homies bare their souls...

Aired March 15, 2011

Percussion by Johan Guidou

Sound, music and mix by Samuel Hirsch

Research and editing by Claire Hauter

ORNELLA

Love is blind. I agree with that.

DR. VERNANT

Yes. If he keeps punching you in the eyes, you'll end up completely blind.

Ornella laughs.

DR. VERNANT

Let's start over, shall we?

Jingle.

NURSE

You sit down there and wait to be called, then you can leave, okay?

YOUTH #1

Okay, thanks.

Yawns. Door opens.

YOUTH #2

Can I ask you something? Can I ask you a question?

YOUTH #1

Hmm.

GARÇON 2

Mais t'es pas obligé d'y répondre.
Ça te fait du bien de venir ici ?

GARÇON 1

On va dire que voilà, ils s'occupent bien des jeunes voilà, c'est bien.

GARÇON 2

En fait j'ai un passé très difficile... et je voyais pas l'intérêt de voir des médecins. Moi je me dis c'est toujours la même chose, raconter sa vie et après voilà sans avoir de, sans avoir... Ce docteur, il m'a aidé à chercher les réponses moi-même, des choses, mais il me laisse voir moi-même. C'est à dire qu'il me laisse voir les choses moi-même, d'essayer de faire un analyse de la situation et d'essayer de maîtriser la situation. C'est vrai que c'est pas facile, c'est vrai que de prendre sur soi, chaque être humain, c'est difficile. Dès fois, c'est vrai, on a envie de tout casser... on a envie de tout... mais de prendre sur soi, essayer de faire de façon à s'adapter à l'individu qu'il y'a en face de nous. Et de pas sombrer dans la violence parce que je sais que la violence ça engendre beaucoup de chose... ça engendre des représailles, ça engendre des conflits, des...voilà et si je viens ici, c'est que je sais que j'ai encore un peu ces problèmes là, ça commence à s'améliorer. Je suis content de venir ici parce que j'ai vraiment changé ma vie en venant ici.

GARÇON 1

Hum...

DR VERNANT

Alors dans le traitement, y'avait du Risperdal.

ORNELLA

Ouais, Risperdal...

DR VERNANT

Mais c'est pas... Attention Ornella, c'est pas du Risperdal quand ça va pas, c'est tous les jours.

ORNELLA

Ouais, non mais j'en prends pas tous les jours, mais quand je sors, ou quand je fais quelque chose...

DR VERNANT

Oui, sauf que moi...

ORNELLA

C'est le médecin qui m'avait dit ça, c'est pour ça...

DR VERNANT

Moi, je vais vous mettre au Risperdal tous les jours. Peut-être pas à des fortes doses, parce que moi je vois que... vous aviez... trois milligrammes de Risperdal en deux fois. Vous dormez bien ou pas ?

YOUTH #2

You don't have to answer.

Do you feel better after coming here?

YOUTH #1

Let's say they do a good job with young people.

YOUTH #2

Actually, I have a very difficult past. I didn't see the point coming to see a doctor. It's always the same, telling your life story without getting... This doctor helped me look for the answers myself. He helps me see things for myself. I mean, he lets me see things and try to analyze the situation and keep control of the situation. Seriously, it's not easy to take that on. For any human being, it's tricky. Sometimes, you just want to smash things up instead of collecting yourself and trying to adapt to the person opposite you. And not sink into violence, because I know violence only engenders more violence, reprisals and conflicts. I come here because I know I haven't resolved those issues. It's getting better. I like coming here because I really turned my life around by coming here.

YOUTH #1

Hmm.

DR. VERNANT

The medication included Risperdal.

ORNELLA

Yes, Risperdal.

DR. VERNANT

Listen, Ornella. It's not a shot of Risperdal when you're down, it's every day.

ORNELLA

I don't take it every day, just when I go out or have something to do.

DR. VERNANT

Yes, except that I --

ORNELLA

That's what the doctor said.

DR. VERNANT

I'm going to put you on Risperdal every day. Perhaps not a strong dose because I see you were taking 3 milligrams of Risperdal in two half-tablets. Are you sleeping well?

ORNELLA

J'ai du mal à m'endormir.

DR VERNANT

Très bien, alors le Risperdal, vous le prenez à dix-neuf heures, avant le repas. Vous mangez le soir ?

ORNELLA

Hum...

DR VERNANT

M'Bof... oui ? non ?

ORNELLA

Mais je mange pas trop en ce moment.

DR VERNANT

Ouais, montez sur la balance.

ORNELLA

J'enlève pas mes chaussures, hein.

DR VERNANT

Si vous voulez... Pourquoi ?

ORNELLA

Parce que !

DR VERNANT

Ouha j'ai compris... à cause de l'odeur ?

Rire...

ORNELLA

Non, entre guillemets.

DR VERNANT

Entre guillemets, d'accord.

ORNELLA

Je fais combien, là, soixante ?

DR VERNANT

Ah faut que j'aille voir, parce que vous voyez pas clair ?

ORNELLA

Si mais c'est soixante, mais venez voir quand même !

ORNELLA

I have trouble getting to sleep.

DR. VERNANT

Fine. Take the Risperdal at 7 p.m., before you eat. Do you eat in the evening?

ORNELLA

Hmm.

DR. VERNANT

Is that yes or no?

ORNELLA

I don't eat much right now.

DR. VERNANT

Get on the scales.

ORNELLA

I'm not taking my shoes off.

DR. VERNANT

Why not?

ORNELLA

Because!

DR. VERNANT

Because of the smell, right?

Laughs.

ORNELLA

No. In quotes.

DR. VERNANT

In quotes, okay.

ORNELLA

How much does it say? 60 kilos?

DR. VERNANT

I have to check because your sight's bad?

ORNELLA

It says 60, but take a look anyway.

DR VERNANT

Je vous ai pesée la dernière fois... vous faisiez combien... Y'a longtemps que je vous avais pas pesée.

ORNELLA

Hum, ouais

DR VERNANT

Vous mangez ou vous mangez pas ?

ORNELLA

Je mange pas... je mange pas trop en fait.

DR VERNANT

Pourquoi ?

ORNELLA

Dès fois je mange pas de toute la journée, parce que j'ai pas d'appétit.

DR VERNANT

Hum... donc vous prenez le Risperdal avant le repas du soir parce que ça donne un petit peu faim.

ORNELLA

Hum.

DR VERNANT

D'accord ? On commence par du deux milligrammes et lundi vous me dites si c'est la bonne dose ou pas.

ORNELLA

Mais j'ai l'impression de dormir trop moi.

DR VERNANT

A votre âge, surtout avec les soucis que vous avez, vous avez besoin de bien récupérer, hein.

ORNELLA

Hum hum.

DR VERNANT

Vous avez des crises d'angoisse dans la journée ?

ORNELLA

Je sais pas comment ça se présente mais...

DR VERNANT

Ben euh, sentir la gorge serrée, difficile... du mal à respirer...

ORNELLA

Non, trop nerveuse, je suis trop nerveuse.

DR. VERNANT

I weighed you last time. How much did you weigh? It's been a long time since I last weighed you.

ORNELLA

Yeah.

DR. VERNANT

Are you eating or not?

ORNELLA

I'm not eating very much, really.

DR. VERNANT

Why?

ORNELLA

Sometimes I don't eat all day. I have no appetite.

DR. VERNANT

So, take Risperdal before your evening meal. It helps you feel hungry.

ORNELLA

Hmm.

DR. VERNANT

We'll start with 2 milligrams and on Monday you tell me if the dose is right.

ORNELLA

I feel like I sleep too much.

DR. VERNANT

At your age, with all your problems, you need lots of rest.

ORNELLA

Hmm.

DR. VERNANT

Do you get panic attacks during the day?

ORNELLA

I don't know what they're like but...

DR. VERNANT

A kind of choking sensation, difficulty breathing.

ORNELLA

No, I'm too on edge.

DR VERNANT

Alors c'est le Risperdal. Vous vous couchez à quelle heure ?

ORNELLA

Je suis au lit super tôt, vers dix-neuf heures, vingt heures, je suis déjà dans le lit...

DR VERNANT

Mais attendez, c'est pas ça la...

ORNELLA

Ah ouais mais j'ai une vie décalée là, j'ai vraiment une vie décalée.

DR VERNANT

Mais lui, il est là quand ?

ORNELLA

Lui ? Il est là tout le temps.

DR VERNANT

Et attendez...

ORNELLA

Il est là... En fait ma journée c'est : je me réveille à midi, si j'ai rien à faire de la journée je reste toute la journée à la maison et jusqu'à... ben voilà, dix-huit heures, dix-neuf heures, vingt heures, je suis déjà au lit et après je m'endors vers minuit, une heure du mat'.

DR VERNANT

Enfin, vous vivez pas là...

ORNELLA

Ben non je vis pas.

Bruit de porte, ambiance de couloir, jingle musical

GARÇON 2

Quand j'ai commencé à venir ici, je venais une fois par exemple quand j'avais des problèmes tout ça et je me posais vraiment des questions. Un jour il m'a dit, si tu veux vraiment changer, il faut que tu viennes tout le temps pour améliorer ta vie... tout ça, pour essayer de changer les choses. Et un jour on m'a dit aussi que si t'as vraiment envie de changer, si t'as vraiment envie que ta vie s'améliore et bien faut que l'envie elle vienne de toi, c'est pas les autres qui feront le travail à ta place. T'auras beau aller, comment tu dis, t'auras beau aller le voir pendant dix ans, pendant vingt ans, si toi tu changes pas toi-même, si t'as pas envie, si tu viens, ça sert à rien. Après tu vois, t'es adulte, tu vois tu fais ce que tu veux, tu vois, c'est toi. Moi je préfère... moi je te dis ma façon de voir les choses.

DR VERNANT

Vous êtes décalée sur tout hein ?

DR. VERNANT

So, it's Risperdal. What time do you get to bed?

ORNELLA

Really early. By 7 or 8 in the evening, I'm already in bed.

DR. VERNANT

Hold on, that's not...

ORNELLA

My life's really out of sync, totally out of sync.

DR. VERNANT

But when is he home?

ORNELLA

Him? All the time.

DR. VERNANT

Hold on...

ORNELLA

My day works like this. I wake up at noon. If I don't have anything to do all day, I spend the day at home and around 6 or 7 or 8, I go to bed, and around midnight, one in the morning, I get to sleep.

DR. VERNANT

That's not a life.

ORNELLA

No, it's not a life.

Door opens. Hallway. Jingle.

YOUTH #2

When I started coming here, I came when I had problems and stuff and couldn't work things out. One day, he told me that if I wanted to change, I had to come regularly to get my life back on track, to try to change things. And one day, they said that if you really want to change, if you really want your life to get better, it has to come from you. Nobody else can do it for you. Like you said, you can keep coming here for 10, 20 years, but if you don't change, if you don't have that desire, there's no point. Anyway, you're a grown-up, you do what you want, it's up to you. I'm just saying how I see it.

DR. VERNANT

You really are out of sync.

ORNELLA

Hum.

DR VERNANT

Bon, on se met pas au lit à dix... à dix-neuf heures.

ORNELLA

Ouais je sais, mais qu'est-ce que je...

DR VERNANT

Qu'est-ce que je peux faire ?

ORNELLA

Voilà, à part regarder la télé comme ça...

DR VERNANT

Je vous laisse sous Risperdal, on se revoit lundi.

ORNELLA

D'accord.

DR VERNANT

Et on refait le point et on va prendre, lundi, un rendez vous avec Frédérique M.

ORNELLA

D'accord

DR VERNANT

Par ce que là, je vous sens dépressive.

ORNELLA

Hum.

DR VERNANT

Hum ?

ORNELLA

Non mais parce que je sors pas assez, j'ai pas... c'est ça, j'ai pas trop de liberté c'est ça qui m'énerve.

DR VERNANT

J'ai pas trop de liberté, ça veut dire quoi ?

ORNELLA

J'ai pas du tout de liberté.

DR VERNANT

J'ai pas du tout de liberté...

ORNELLA

Hmm.

DR. VERNANT

You don't go to bed at seven o'clock.

ORNELLA

I know, but what else --

DR. VERNANT

"What else is there to do?"

ORNELLA

Yeah, except watching TV.

DR. VERNANT

Don't forget to take the Risperdal. I'll see you Monday.

ORNELLA

Okay.

DR. VERNANT

We'll see how it's going and make an appointment with Frédérique.

ORNELLA

Okay.

DR. VERNANT

Because I think you're in depression.

ORNELLA

Hmm.

DR. VERNANT

Hmm?

ORNELLA

I don't get out enough. I don't have much freedom. That bugs me.

DR. VERNANT

"I don't have much freedom." What does that mean?

ORNELLA

I don't have any freedom.

DR. VERNANT

"I don't have any freedom."

ORNELLA

C'est ça le problème, c'est juste ça mon problème en fait.

DR VERNANT

Et pourquoi vous n'avez pas de liberté ?

ORNELLA

Parce que j'ai... Il a pas de confiance.

DR VERNANT

Ça suffit là...

ORNELLA

Hum.

DR VERNANT

C'est de l'amour ça ?

ORNELLA

Peut-être.

DR VERNANT

Non, l'amour c'est aussi la confiance. Y'a pas d'amour possible sans confiance.

ORNELLA

Mais moi je suis amoureuse et j'ai pas de confiance...

DR VERNANT

Oui vous avez pas confiance en vous, surtout.

Peut-être que vous vous aimez pas assez ?

ORNELLA

Ouais ! Ça on me le dit souvent aussi.

GARÇON 1

Franchement, je vais pas me mentir, oui j'ai peur.

GARÇON 2

T'as peur ?

GARÇON 1

Hum.

GARÇON 2

T'façon, ça se ressent que t'as peur.

T'sais pourquoi t'as peur ?

GARÇON 1

Pourquoi ?

ORNELLA

That's the problem. That's my real problem.

DR. VERNANT

Why don't you have any freedom?

ORNELLA

Because he doesn't trust me.

DR. VERNANT

That's enough now.

ORNELLA

Hmm.

DR. VERNANT

Is that love?

ORNELLA

Maybe.

DR. VERNANT

No, love means trusting someone. There can be no love without trust.

ORNELLA

But I'm in love and I don't trust myself --

DR. VERNANT

You have no self-confidence, you mean. Maybe you don't love yourself enough.

ORNELLA

Yes, a lot of people say that.

YOUTH #1

Seriously, I can't pretend. I'm scared.

YOUTH #2

You're scared?

YOUTH #1

Hmm.

YOUTH #2

It's obvious you're scared.

You know why you're scared?

YOUTH #1

Why?

GARÇON 2

Parce que t'as pas confiance en toi.

GARÇON 1

Moi ?

GARÇON 2

Ouais.

GARÇON 1

Moi j'ai de la confiance en moi...

GARÇON 2

Non.

GARÇON 1

J'te jure, j'ai la confiance en moi !

GARÇON 2

Non, moi je te dis que non. Parce que si t'avais vraiment la confiance en toi, ce que pensent les autres, ça te serait égal.

GARÇON 1

Hum...

GARÇON 2

Tu veux que j'te réponde un truc ? Quand t'es né, t'es né seul ?

GARÇON 1

Ben ouais.

GARÇON 2

Quand tu vas mourir, tu vas mourir seul ?

GARÇON 1

Hum.

GARÇON 2

Je vais te dire un truc, ce que tu fais et ce que tu feras dans ta vie ça ne regardera que toi. Ça veut dire demain t'auras tes enfants, ce sera toi tout seul qui va assumer. Personne... tous ceux... même tes potes avec qui... même si ils te disent t'es mon meilleur pote et ben du jour au lendemain, tout le monde se sépare parce que chacun fera sa vie. Tu vois ce que je veux dire ?

GARÇON 1

Hum. Moi, tu sais, j'ai dix-neuf ans, tu vois, j'ai l'âge de... aujourd'hui j'ai dix-neuf ans, tu vois j'ai fait plein de trucs dans ma vie.

GARÇON 2

J'te crois !

YOUTH #2

Because you have no self-confidence.

YOUTH #1

Me?

YOUTH #2

Yeah.

YOUTH #1

I do have self-confidence.

YOUTH #2

No.

YOUTH #1

I swear I've got self-confidence.

YOUTH #2

You don't, I'm telling you. If you had any self-confidence, you wouldn't care what people think.

YOUTH #1

Hmm.

YOUTH #2

You know what? When you're born, you're born alone, right?

YOUTH #1

Yeah.

YOUTH #2

When you die, you die alone, right?

YOUTH #1

Hmm.

YOUTH #2

Let me tell you, what you've done and will do in life concerns nobody but you. If you have kids tomorrow, you have to take responsibility for them alone. Nobody, not even your homies, even if they say you're best buddies, one day, life means they won't be there for you. See what I mean?

YOUTH #1

You know, I'm 19 years old, old enough to... I'm 19 and I've done lots of stuff in my life.

YOUTH #2

I believe you.

GARÇON 1

On va dire, dans tous les trucs que j'ai fait, que j'ai vécu, toi, tu pourras jamais les vivre ces trucs là.

GARÇON 2

Ouais.

GARÇON 1

Donc, je sais que t'es plus grand que moi, on va dire, tu connais un peu plus de choses que moi mais...

GARÇON 2

J'sais pas.

GARÇON 1

Dès fois, mais on va dire que... quarante pour cent j'ai confiance en moi.

GARÇON 2

Ok.

Jingle musical

DR VERNANT

Quand vous allez avoir dix-huit ans, vous devez touchez l'argent de votre père.

ORNELLA

Hum.

DR VERNANT

Vous lui en avez parlé ?

ORNELLA

Ouais, il le sait. Ça tout le monde me l'a dit...

DR VERNANT

Vous vous rendez compte ? Là, il faut qu'on agisse très vite, hein

Bruit de soufflerie

Si votre mère ne porte pas plainte, je vais vous dire ce qui va se passer. On va lui retirer l'autorité parentale. Et c'est la juge qui va porter plainte, enfin c'est pas la juge, enfin, c'est ceux à qui elle va donner l'autorité parentale, c'est-à-dire l'ASE, qui portera plainte et là ça ira très très vite. Mais là, on vous laisse, on vous lâche plus. On vous veut vivante.

ORNELLA

Hum.

DR VERNANT

Et heureuse, et pas comme ça.

A lundi !

YOUTH #1

All those things I've done and lived through, you'll never be able to experience that.

YOUTH #2

Right.

YOUTH #1

I know you're older than me and maybe you know more about stuff than me but --

YOUTH #2

I don't know.

YOUTH #1

Sometimes, maybe 40% of the time, I feel really self-confident.

YOUTH #2

Okay.

Jingle.

DR. VERNANT

When you're 18, you'll come into your father's money.

ORNELLA

Hmm.

DR. VERNANT

You told him about it?

ORNELLA

Yeah, he knows. Everybody tells me that.

DR. VERNANT

Just imagine. We have to act fast now.

Hissing sound.

DR. VERNANT

If your mother doesn't file a complaint, this is what will happen. We'll strip her of parental responsibility. And the magistrate will file the complaint—not the magistrate, but the people she gives parental responsibility to, social services. They'll file a complaint and things will move very fast. We're sticking close to you. We want you alive.

ORNELLA

Hmm.

DR. VERNANT

And happy. Not like this.
See you Monday!

ORNELLA

A lundi, merci hein, au revoir, au revoir.

Jingle musical

VOIX OFF

Dans le prochain épisode...

DR VERNANT (*lisant une lettre*)

Monsieur le procureur du parquet des mineurs, signalement d'une mineure en danger de mort, copie à la brigade des mineurs, copie à madame la juge et en son absence, au président du tribunal pour enfant.

VOIX OFF

A suivre sur ARTE Radio. com

ORNELLA

See you Monday. Thanks. Bye bye.

Jingle.

VOICEOVER

In the next episode...

DR. VERNANT (*re-reads a letter*)

To the Chief Prosecutor, children's division: notification of a minor in mortal danger.

Copy to the Child Protection Unit, the magistrate and, in her absence, the presiding judge of the children's court.

VOICEOVER

To be continued on ARTE Radio.com